

Ia nuns honz pris de dira sa raison

Subarchetipo α

Nell'edizione critica del subarchetipo di ONKX si prende come codice privilegiato il manoscritto O, per esclusione, dati gli errori di N e la difficoltà di lettura di K, nonché la lacuna finale. Tra X e O la scelta è stata presa alla luce della differente altezza stemmatica. Inoltre, essendo O l'unico che abbia conservato tutte le coblas, sarà evidente la necessità di preferirlo al resto della tradizione.

Stefano Milonia

- I Ia nuns hons pris ne dira sa raison
 adroitemment, se dolantement non;
 mais par effort puet il faire chançon.
Molt ai amis, mais povre sont li don,
5 honte y auront se, por ma reançon,
 sui ça deus yvers pris.

II Ce sevent bien mi home et mi baron,
 englois, normant, poitevin et gascon,
 que je n'ai nul si povre compaignon
 que je laissasse, por avoir, en prison.
10 Je nel di mie por nule retracçon
 car encor sui je pris.

III Or sai je bien de voir certainnement
 que je ne pris ne ami ne parent
 quant on me faut por or ne por argent.
15 Molt m'est de moi, mes plus m'est de ma gent,
 qu'apres lor mort auront reprochement,
 se longuement sui pris.

- IV N'est pas merveille se j'ai le cuer dolant,
²⁰ quant mes sires mest ma terre en torment;
 sil li membrast de nostre sairement,
 que nos feismes andui communement,
 je sai de voir que ja trop longuement
 ne seroie ça pris.
- V Ce sevent bien angevin et torain,
 cil bacheler qui or sont riche et sain,
 qu'encombrez sui loing daus en autre main
 Forment m'aidassent! Mais il neuoient grain.
 De beles armes sont ore vuit et plain,
³⁰ por ce que je sui pris.
- VI Mes compaignons que j'amoie et que j'ain
 ces de Chaeu et ces de Percherain,
 di lor chançon, q'il ne sont pas certain,
 c'onques vers aus ne oi faus cuer ne vain;
³⁵ sil me guerroient il feront que vilain,
 tant com je serai pris.
- VII Contesse suer, vostre pris soverain
 vos saut et gart cil a cui je m'en clain
 et por ce sui je pris.
- VIII Je ne di mie a cele de Chartain,
⁴⁰ la mere Loeys.

v4. O: mout. - v8. O: ynglois, normanz. - v10. O: laissasse. - v11: nou. - v12: O: car encor sui pris; K: oncor; N: ge. - v. 13. O: certainnement; NKX: certainement (C: certainnemment). - v17. O: aurai. - v19. O: mervoille. - v21. O: soirement, NK: serement. - v28. O: aidessent; O: nen oient; N: voien; KX: voient. Si immagina che una forma tale possa aver dato origine alla diffrazione: L. Spetia («Riccardo Cuor di Leone tra oc e oïl») congettura un archetipico *n'envoient*. - v38. O: sait.